

## **SIEL (Summer Intensive ESL Institute): Hacia una UNAB bilingüe**

**Universidad Autónoma de Bucaramanga**

*Adriana Martínez Arias*

Directora de Relaciones Nacionales e Internacionales, UNAB  
amartinez18@unab.edu.co

### **Objetivo(s) de la buena práctica**

- Promover la movilidad académica de docentes y administrativos y la participación en eventos internacionales.
- Fomentar estrategias para conformación de redes académicas nacionales e internacionales.
- Mejorar las habilidades de escritura para presentar artículos, ponencias y documentos en inglés.
- Capacitar a la comunidad UNAB en el manejo de las competencias comunicativas en inglés que permitan alcanzar el nivel B2 según el MCE.
- Incentivar el uso de las TIC como herramienta de aprendizaje.
- Promover el aprendizaje autónomo.
- Fomentar en la comunidad académica el sentido de lo global, mediante el acceso a espacios de interacción multicultural.

### **Contexto de la buena práctica**

En consonancia con el programa Colombia Bilingüe, establecido por el Gobierno nacional, la Universidad lanza en el 2010 el proyecto UNAB Bilingüe, siguiendo las políticas y

directrices de la rectoría y la vicerrectoría académica, en un esfuerzo colaborativo entre la Oficina de Relaciones Nacionales e Internacionales, el Instituto de Lenguas y la Oficina de Gestión Humana.

Tanto la fase local como la fase de movilidad internacional de este programa apuntan al desarrollo de las competencias comunicativas en inglés de los docentes, investigadores y administrativos de la UNAB. La fase internacional es resultado de una alianza estratégica y se desarrolla durante cinco semanas en Tompkins Cortland Community College –TC3–, Estados Unidos, denominándose SIEL –Summer Intensive ESL Institute–.

Así mismo, esta buena práctica está articulada y responde de manera propositiva a los requisitos del proceso de reclasificación docente de la UNAB, teniendo en cuenta lo estipulado en el *Reglamento del profesorado UNAB*, capítulo 5, numeral 5.2.

### **Descripción de la práctica**

Desde el año 2010, el SIEL Institute –fase internacional del programa *UNAB Bilingüe*– se ha llevado a cabo durante cinco semanas en los meses de junio y julio en Tompkins Cortland Community College –TC3–, institución perteneciente al sistema SUNY –State University of New York–. El programa se ofrece en alianza estratégica para las universidades que integran la Red Mutis, en Colombia, y está diseñado como curso intensivo de 140 horas de clase, complementado con horas de laboratorio, actividades extracurriculares de interacción cultural y visitas a las universidades de la región de Ithaca, Nueva York: Sistema SUNY – State University of New York–, Cornell University, Ithaca College y Rochester Institute of Technology –RIT–.

El programa es financiado por la UNAB para sus profesores, investigadores y administrativos, mediante un proceso de selección que comprende tres etapas:

- 1) Los profesores y administrativos son nominados por sus jefes inmediatos (decanos y directores de programa), quienes justifican por escrito la pertinencia de esta capacitación y cómo se articulará el conocimiento adquirido al retorno del

beneficiario, además de visualizar el impacto que tendrá dentro de los proyectos de cada programa o dependencia.

- 2) Los profesores y administrativos nominados toman una prueba de competencia en inglés por computador denominada *Accuplacer* y administrada desde Estados Unidos, para validar su competencia de inglés. Quienes obtengan un nivel equivalente al B1, continúan el proceso.
- 3) Una vez se haya realizado el examen de inglés, un comité integrado por el rector, la Vicerrectora Académica, la directora de Relaciones Nacionales e Internacionales y la directora de Gestión Humana evalúa las hojas de vida y los resultados del examen de inglés de los candidatos para hacer la selección final de los beneficiarios, de acuerdo con los cupos designados para tal fin, que para el año 2013 es de doce personas. Adicional a la pertinencia para el programa y coherencia con el proyecto de vida de cada candidato, se toman en cuenta los criterios de antigüedad en la institución y la equidad en la representación de los programas académicos.

El SIEL Institute comprende tres dimensiones de formación: *academic writing, speaking and conversation* y *professional development*, como puede verse en la tabla 4.

*Tabla 4. 2013 Summer Intensive ESL Institute at Tompkins Cortland Community College*

**2013 Summer Intensive ESL Institute at Tompkins Cortland Community College**

PLACEMENT LEVEL	LEVEL 1	LEVEL 2	LEVEL 3
<b>Writing Course</b> (8 hours per week) → → →	Level 1 Academic Writing	Level 2 Academic Writing	Level 3 Academic Writing
<b>Speaking &amp; Conversation</b> (8 hours per week) → → →	Level 1 Academic Speaking	Level 2 Academic Speaking	Level 3 Academic Speaking
<b>Professional Development</b> → → → (Three separate programs, based on professional objectives. Each meets four hours per week)	• For Teachers of English as a Second Language		
	• For University Administrators Needing to Develop Cross-Cultural Competency		
	• For University Researchers and Professors		

Por su parte, la fase local del proyecto *UNAB Bilingüe* contempla las siguientes modalidades de formación:

*Tabla 5. Proyecto UNAB Bilingüe*

Tipo de cursos	Descripción	Condiciones	Duración
Virtuales	Los cursos virtuales de Inglés son ofrecidos a través de la plataforma internacional Longman-LEIO. Estos cursos se pueden desarrollar desde cualquier lugar y en el horario personal más conveniente.	12 estudiantes por grupo	100 Horas
Cerrados	Son cursos solicitados por un grupo de 12 personas de una o varias dependencias que acuerdan un horario para el desarrollo de un nivel de Inglés.	12 estudiantes por grupo	100 Horas: • 4 Horas Semanales
Sabatinos	Los cursos sabatinos de inglés son presenciales y se ofrecerán los sábados en horario de 8 a 12.	12 estudiantes por grupo	100 Horas: • 72 Horas Presenciales • 28 Horas Virtuales

Tipo de cursos	Descripción	Condiciones	Duración
Silla vacía	Es la opción que tienen los administrativos y docentes de unirse a los grupos de estudiantes de pregrados en la modalidad presencial según los horarios y condiciones que ya están establecidos en la programación académica del Instituto de Lenguas.		• 80 horas presenciales

### Evidencias de éxito e impacto positivo de la buena práctica

Como evidencia inicial, se observa el incremento en la cobertura del proyecto. Para el año 2013 se planteó capacitará a doce docentes y administrativos UNAB en Estados Unidos.

*Tabla 6. Cobertura del SIEL Institute en Estados Unidos, fase internacional de UNAB Bilingüe*

	2010	2011	2012	Total
Docentes	1	7	9	16
Administrativos		1	2	3
<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>11</b>	<b>20</b>

*Tabla 7. Cobertura del programa UNAB Bilingüe, fase local*

Ciclos	Niveles				Subtotal
	A1	A2	B1	B2	
<b>I</b>	13	10			23
<b>II</b>	10	4	12		26
<b>III</b>	1	9	9	5	24
<b>IV</b>	4	4	6	7	21
<b>Total</b>	<b>28</b>	<b>27</b>	<b>27</b>	<b>12</b>	<b>94</b>

Se cuenta con testimonios como el de Jorge Andrick Parra Valencia, Ph.D., M.Sc., profesor titular del programa de Ingeniería de Sistemas, investigador asociado del Grupo de Investigación en Pensamiento Sistémico, participante del SIEL Institute 2012:

El Instituto ha sido una oportunidad para mejorar las competencias de comunicación académica en Inglés, en especial aquellas más cruciales a la investigación. Gracias al Instituto hemos desarrollado dos nuevas versiones de *papers*, así como sus respectivas presentaciones. Los *papers*, como ustedes saben, serán presentados en la última semana de este mes en Suiza. Adjunto dos videos con los comentarios finales de mis profesores sobre el desempeño alcanzado.

Y en los siguientes enlaces se puede encontrar:

- Evaluación de desempeño del curso Speaking and Listening Research Track:  
[http://youtu.be/z\\_Mn\\_o-Goi8](http://youtu.be/z_Mn_o-Goi8)
- Evaluación de desempeño del curso Writing Research Track:  
<http://youtu.be/X501gozXcM>

*Gráfico 9. Participantes SIEL Institute 2012 –fase internacional*



Fuente: archivo UNAB

*Gráfico 10. Grupo A2 organizando la presentación oral de Italia ante sus compañeros, fase local*



Fuente: archivo UNAB

### **Recursos requeridos**

El programa del SIEL Institute requiere de apoyo financiero por parte de la UNAB para matrícula del curso de verano intensivo en Estados Unidos, además de alojamiento y alimentación. Así mismo, se debe contar con el entrenamiento para administrar el examen Accuplacer en la fase de convocatoria. Adicionalmente, el proyecto UNAB Bilingüe se ha diseñado y estructurado con el apoyo de la plataforma LEIO (Longman English Interactive), la cual es un programa en línea de habilidades integradas, basado en formatos de video y dividido en cuatro niveles, que incluye más de cien horas de instrucción por nivel. Se cuenta también con tutorías virtuales por parte de profesores del Instituto de Lenguas UNAB, para dar explicaciones puntuales a un tema específico, aclarar dudas y ofrecer mecanismos de refuerzo y mecanización.

### **Análisis sobre la sostenibilidad y aplicabilidad de la buena práctica, y recomendaciones sobre su replicabilidad**

Este proyecto es sostenible, dado que se encuentra articulado con las políticas del gobierno nacional, el Plan de Desarrollo de la UNAB y los reglamentos internos de reclasificación docente. Así mismo, está soportado por un trabajo en equipo entre

diferentes dependencias de la universidad, siguiendo las orientaciones estratégicas de la alta dirección y siendo permanentemente evaluado en sus procesos e indicadores de resultados. De esta manera, garantizamos la mejora continua en todos los aspectos que lo integran. Así mismo, se constituye en un proyecto que contribuye positivamente y de manera inmediata al ejercicio docente en el aula de clase y que potencia la publicación internacional de ponencias de los investigadores.

Con relación a los obstáculos que puedan presentarse, se puede mencionar la deserción en la fase local del proyecto, para lo cual se ha tomado la determinación de abrir diferentes modalidades de formación, que se ajusten a los horarios y conveniencia de los docentes. La posibilidad de la fase internacional de cinco semanas en Estados Unidos también se convierte en motivador importante para los docentes de la universidad.

La replicabilidad de esta buena práctica es alta debido a la necesidad prioritaria de las IES colombianas por mejorar el nivel de inglés en sus equipos y al amplio portafolio de posibilidades de formación en segunda lengua que incluyen las plataformas virtuales, los centros educativos en el extranjero y los métodos tradicionales de enseñanza. Es importante anotar que se debe contar con una alianza estratégica de calidad para la continuidad del proceso y la consolidación de la movilidad docente. Consideramos que una acertada combinación de las mismas, bajo criterios claros y articulados a las políticas institucionales, es garantía de un buen inicio en el proceso de bilingüismo e internacionalización de las IES que la quieran adoptar.

